

# BIWOG Info

## DANS CETTE EDITION:

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Champagne             | 2  |
| Projet Brügg          | 4  |
| Caisse d'épargne      | 6  |
| Rue de la Wasen       | 7  |
| Casanostra            | 9  |
| Correctum Memoir      | 9  |
| L'eau potable         | 10 |
| Nöel Crêt-du-Bois     | 11 |
| Interview             | 12 |
| Rangement des paliers | 13 |
| Nöel Tilleul          | 14 |
| Divers                | 15 |
| Impressum             | 16 |

## Editorial

Ne rien faire, ne pas bouger ou bien aller de l'avant: Cette question est toujours présente dans la vie. Que ce soit avant un passage pour piétons, avant de changer d'emploi, avant de s'engager dans une formation ou de fonder une famille.

Cette question est aussi une question fondamentale pour la coopérative BIWOG. Le

comité est convaincu que la stratégie future doit comprendre une croissance saine et régulière. Assurer l'avenir par des projets réguliers.

Une autre citation que correspond: "l'attaque est la meilleure façon de se défendre"

*Thomas Bachmann*

## Assemblée générale

Nous vous rappelons la date de l'assemblée générale de la BIWOG, qui aura lieu le 7 juin 2013 à 18h30 au Residenz-au-Lac.

L'ordre du jour et le rapport de gestion annuel 2012, vous parviendront dans les délais statutaires.

Cette année, nous accueillerons, (en cas de vote positif des deux assemblées générales), les membres de la coopérative Jura-Bienne qui demandent de fusionner avec nous.

Ils seront invités pour une partie des délibérations et pour le repas habituel.



Après le travail, un moment de détente

## Les variantes du futur pour la Champagne

### **Etat des lieux.**

Des trois variantes retenues par le comité et qui vous avaient été présentées proposaient :

- un maintien du lotissement dans les proportions actuelles et sous protection du Service cantonal du patrimoine.
- une densification par un agrandissement des bâtiments existants restant sous protection.
- une déconstruction et un réaménagement total du lotissement.



Lotissement Champagne

Seules les variantes "maintien du lotissement" et "agrandissement des bâtiments existants" restent valables.

Nous avons mené une discussion intense avec le Service cantonal du patrimoine et abouti à ces conclusions.

### **La suite...**

Nous prévoyons la suite de la façon suivante:

Nous développons, en 2013, une étude de faisabilité dans ce domaine avec les bureaux d'architectes Joliat, Suter et Lars Mischkulnig, tous de Bienne.

Cette étude de faisabilité devra être présentée à la ville avant la réalisation de l'une ou l'autre des deux variantes.

Dans les deux cas, nous analyserons dans le même temps les mesures énergétiques à prendre pour améliorer le bilan des maisons actuelles, à savoir, assurer un système de chauffage pour l'avenir, gérer les problèmes d'humidité dans les caves et les maisons, tenir compte des problèmes d'évacuation des eaux, de l'enlèvement des peintures plastiques sur les façades.

Dans la variante "agrandissement des bâtiments existants" la commission des constructions élabore actuellement un cahier des charges qui impose une souplesse de réalisation (par groupe de 4 maisons et pas tout le lotissement d'un coup).

Chaque maison restera une maison familiale en rangée et devra posséder au rez-de-chaussée, - en plus de la cuisine et du coin à manger - une salle de bain/wc et une pièce à vivre plus grande, largement ouverte sur le jardin.

**Avant que le projet ne devienne réalité...**

Pour l'une et l'autre des variantes, il faudra compter quelques années avant d'obtenir toutes les autorisations



Plaque de rue

nécessaires pour les lignes de construction.

Avoir passé à travers les méandres des services de l'urbanisme de la ville, des services de l'énergie, des services du patrimoine cantonal et du "Heimatschutz".

Dans l'intervalle nous avons trouvé une solution pour deux maisons vides.

- Nous les rénovons de manière très douce et avons pu les louer pour une durée de cinq ans à une association biennoise. Cela nous permet d'amortir les frais de rénovation sur cette période.
- Conclure un tel contrat avec une association nous évite d'éventuels recours auprès de l'Office de conciliation à la fin du bail. En revanche, accepter des locataires pour une période déterminée peut nous mettre dans une telle situation.

Aucun gros investissement ne sera

réalisé dans le lotissement jusqu'à la décision de la ville, propriétaire du sol. Nous entreprenons seulement les travaux nécessaires pour garder sous contrôle tous les problèmes en lien avec l'humidité (eau/air) et ceux nécessaires à la sécurité des habitants.

Nous sommes d'avis que nous trouverons une bonne solution pour les prochaines 60 années de prolongation du droit de superficie, solution qui nous permettra d'offrir des maisons avec un loyer correct.

Nous comptons sur la compréhension des coopératrices et coopérateurs, afin que vous nous permettiez de mener à bien cette étude et cette recherche de solutions.



habiter en pleine verdure

Nous espérons aussi que vous comprenez que pour l'instant nous n'investissons pas d'argent sans connaître ce que l'avenir réserve.

## Projet de construction Mutti à Brügg

La commune de Brügg a remis le terrain en état pour le nouveau chantier. La petite maison de feu Monsieur Mutti est déconstruite, la végétation enlevée.

Le contrat de droit de superficie a été signé devant le notaire qui s'occupe actuellement de l'inscription au registre foncier.

La commission des constructions a tra-



Moment de villégiature au bord de l'Aare

vaillé de concert avec les architectes pour développer le pré-projet et calculer précisément l'enveloppe du prix de construction avec les entreprises.

Nous avons intensivement débattu du niveau de l'automation du bâtiment. Entre les techniques hightech, gérées par ordinateur et les techniques traditionnelles (lowtech), nous avons slalomé entre les deux extrêmes de l'art de construire.

Nous avons aussi analysé le type de bâtiment

- une construction traditionnelle

- une construction hybride bois en façade et pour les parois, béton pour les sols et les étages

- une construction tout bois sauf le sous-sol et la cage d'escalier

Pour mieux appréhender ce style de construction, le comité et les architectes sont allés visiter :

- des immeubles en construction traditionnelle Wiedenpark à Studen

- un immeuble de 6 étages totalement en ossature-bois, construit il y a 6 ans, à Steinhausen. Nous avons pu discuter avec les habitants et l'entreprise de construction; visiter un appartement habité et les zones communes.

- Nous avons visité, à Sursee, un autre lotissement de logements et



Un temps de partage au centre du village

de bureaux, de 4 étages, construit il y a dix ans.

- L'entreprise de construction nous a présenté ses ateliers de montage des structures des maisons. C'est un travail d'une extrême précision et

d'une grande qualité. Ce n'est plus de la menuiserie "traditionnelle", mais de la robotique impressionnante.

- A Zurich, nous avons visité une coopérative qui a construit des im-



Production professionnelle

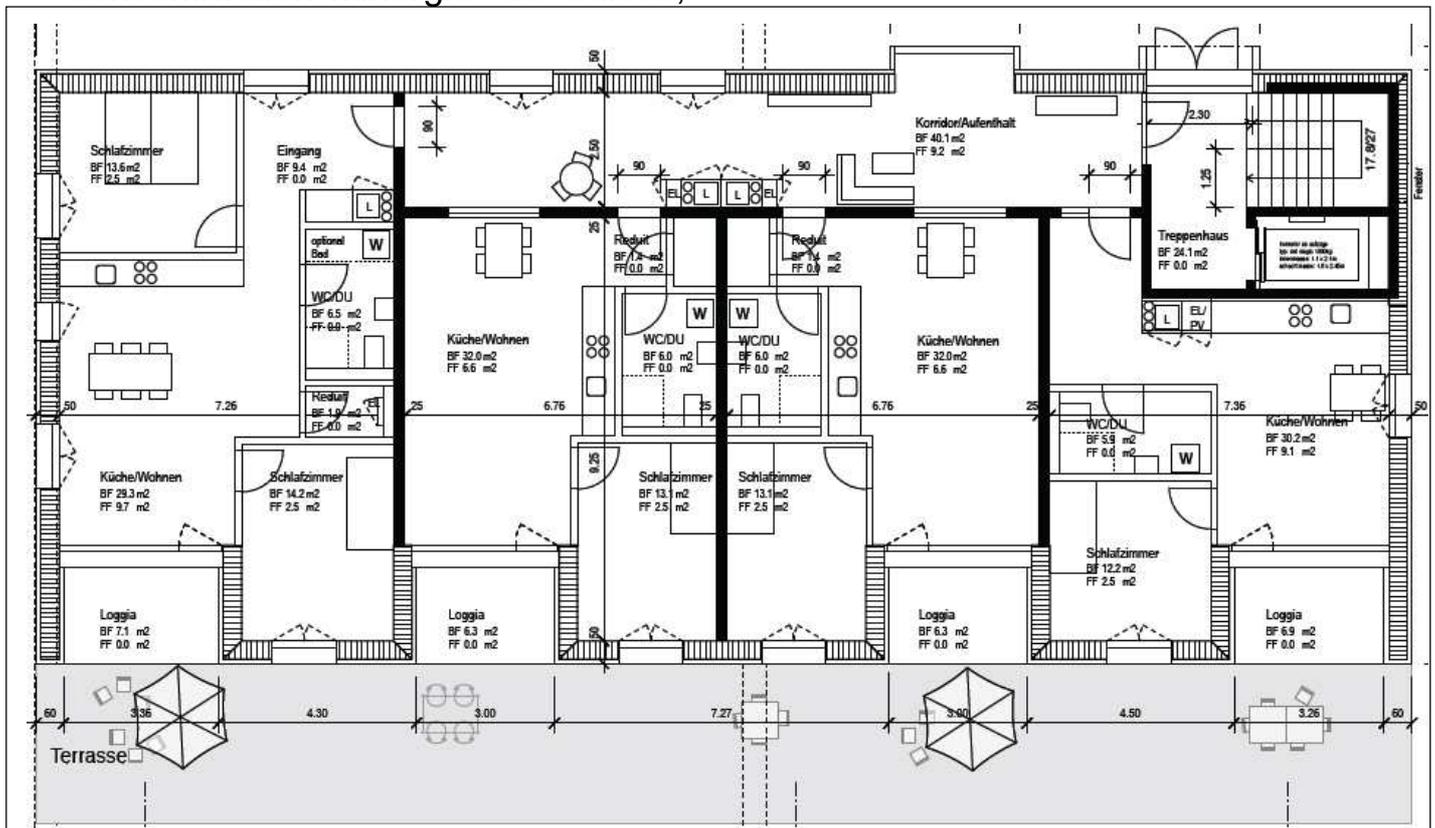
meubles de 4 et 5 étages avec la technique hybride bois-béton. Ce sont les premiers immeubles "basse consommation Minergie" de Suisse,

habités depuis 14 ans. Le top!

Ces deux technologies-bois sont totalement convaincantes pour la maîtrise de l'énergie, de l'humidité, de l'isolation. Pour la maîtrise du bruit elles sont comparables à une construction traditionnelle de qualité "propriété par étage".

Nous avons lancé des offres dans les trois types de construction afin de faire notre choix définitif sur une large base.

Nous déposons la demande de permis de construire en mai 2013. Nous continuons notre planification. Sans publicité aucune, nous avons déjà reçu 25 demandes de personnes intéressées à louer un appartement à Brügg. C'est réjouissant... nous n'avons que 27 appartements.



Plan des appartements

## Caisse d'épargne à la coopérative

Nous avons reçu plusieurs demandes de personnes qui seraient intéressées à déposer une partie de leurs économies auprès de la coopérative plutôt que dans une banque.

C'est une belle marque de confiance pour nous. Merci beaucoup.

Dans le passé, une telle possibilité existait à la BIWOG. Elle a disparu dans les années 1960-1970.

Nous nous sommes renseignés auprès de l'association faîtière pour savoir si nous avons la possibilité de le faire et si légalement, c'est permis ! Oui...c'est possible. Nous avons même reçu les lignes directrices existantes !

Nous avons discuté avec une coopérative zurichoise qui le propose afin de connaître ses expériences:

- Elle propose de déposer l'argent pour une période déterminée (3-5 ans) à un taux d'intérêts "intéressant" déterminé au moment du dépôt et qui reste le même pendant toute la période du prêt. Un contrat de prêt est signé par les deux partenaires. A la fin de la période déterminée, le prêt est reconduit ou remboursé. Un nouveau contrat est établi, le cas échéant.
- La motivation des personnes qui prêtent leur argent à la coopérative est qu'elles pensent qu'il est

mieux investi dans le lieu où elles vivent plutôt que dans une banque, dont on ne maîtrise pas le fonctionnement.

- Certaines personnes ont même déposé une partie de leur 2e pilier.

Avant de développer un tel projet à la BIWOG, nous aimerions sonder votre intérêt.

***Si une telle possibilité vous était offerte, est-ce que vous feriez un dépôt d'argent à la BIWOG.***

Si oui, merci de prendre contact avec notre gérant (lettre, courriel, téléphone) afin de manifester votre intérêt.

En fonction du résultat, nous déve-



loperons une telle possibilité.

## Offre d'achat Rue de Wasen

La ville de Bienne a décidé de mettre en vente le lotissement de la Rue de Wasen 32 à 46, proche de la Champagne.

il se compose de 7 bâtiments avec 48 appartements, sur une surface de terrain de 4'300 m<sup>2</sup>.

Inscrit en zone de construction 4, zone mixte A (appartements et artisanat, bureau) avec une surface verte de minimum 30%.

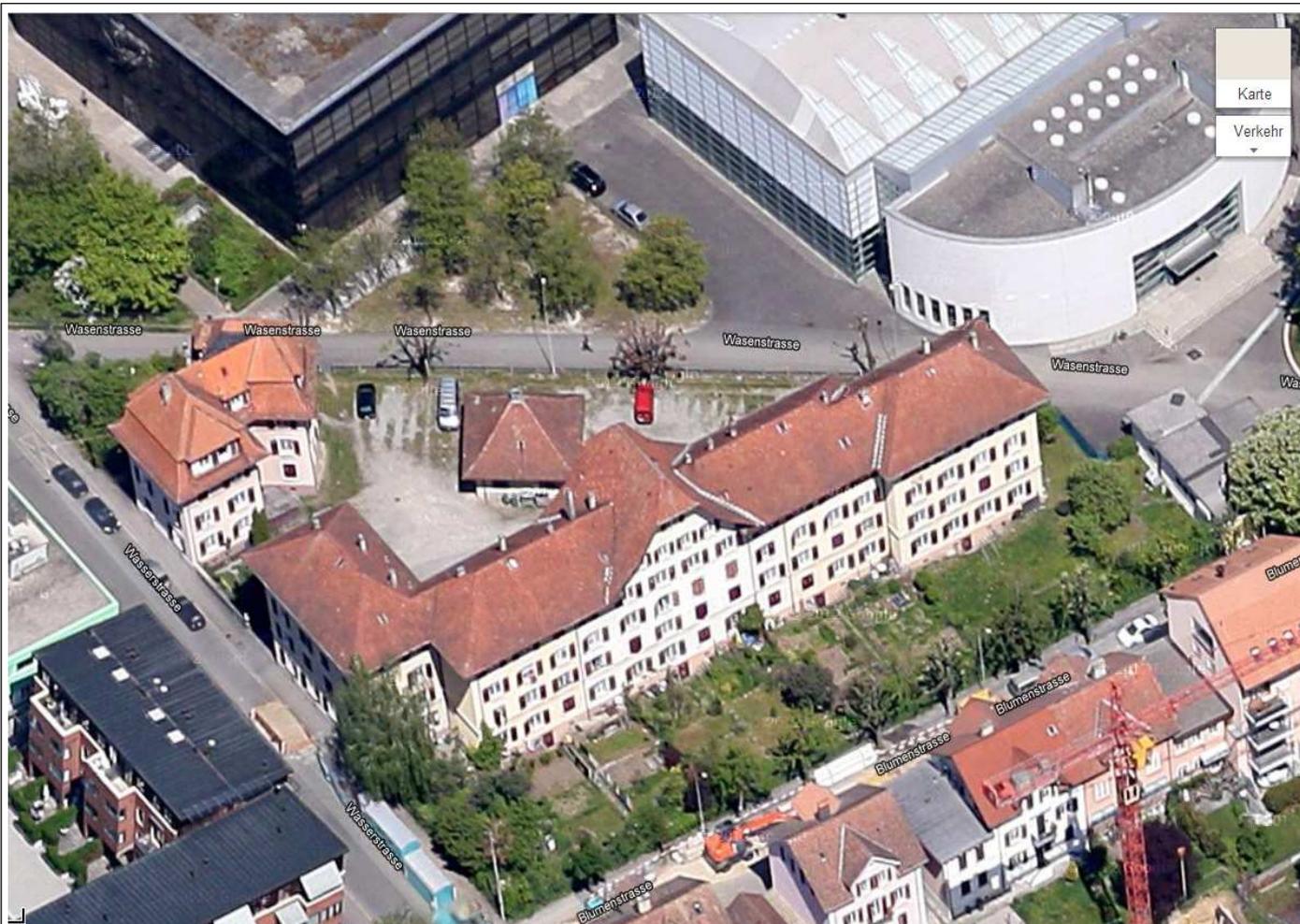
Les bâtiments de 1919 sont sous protection du canton de Berne.

La construction a été initiée par l'Union

des travailleurs pour offrir des appartements aux employés de la Ville (soit un peu le même début d'histoire que la BIWOG)

Nous avons visité les lieux lors de la visite officielle. De nombreux acheteurs potentiels étaient aussi présents, de même qu'une institution de gestion immobilière -**Casanostra**- membre comme nous de la Communauté d'intérêt des coopératives biennoises (CI Bienne).

Après d'intenses discussions, calcul de financement, plan de développement et de densification du lotissement, -au



Bâtiments actuels en L avec au centre l'antique lessiverie

niveau de la commission des constructions et au niveau du comité, ainsi qu'avec le comité de **Casanostra**- nous avons décidé de déposer une offre d'achat commune et un prix pour le droit de superficie.

Nous ne voulions pas nous faire concurrence sur cet achat. Cette stratégie aurait été la plus mauvaise pour les deux.

- **Casanostra** prendrait en propriété-propre 3 immeubles sur une surface au sol de 900 m<sup>2</sup> environ.
- **BIWOG** prendrait en propriété-propre 3 immeubles sur une surface au sol de 3'400m<sup>2</sup> environ.

Le dossier devra être traité par le Conseil Municipal puis par le Conseil de Ville. Nous sommes une offre parmi d'autres.

### **En attendant une réponse de ces derniers...**

Nous vous présentons nos idées pour cette parcelle.

Enfin un terrain en ville à un prix accessible. Cela devrait réjouir nombre de nos coopérateurs qui nous disent pourquoi vous construisez à Brügg des appartements et pas en ville.

Voilà l'occasion !

Nous aurions à disposition 24 appartements de 2,5 et 3,5 pièces dans les 3 immeubles que nous achèterions.

Nous pouvons construire encore 2000m<sup>2</sup> de surface de plancher brute sur le terrain restant et la surface végétalisée de 30% reste préservée.

Cette surface de plancher permet de construire entre 20 et 30 nouveaux appartements.

L'association "Betagten-Pflegeverein" prendrait en location une surface pour y offrir entre 8 et 10 chambres/places de soin. Cette association s'occupe de personnes âgées atteintes de maladies dites de vieillesse et offre une alternative à un placement dans un home.

Le reste des surfaces à bâtir serait destiné à des appartements de différentes grandeurs, voire des logements de type nouveau pour Bienne, dans lesquels les occupants de deux, trois ou quatre "petits" appartements se partagent de vastes espaces communs.

Ce n'est encore que de la musique d'avenir... nous avons fait une offre d'achat qui sera mise en comparaison avec d'autres...le Conseil de ville aura la décision finale

mais nous voulions vous le dire !

Un tel achat est pour le comité, une formidable possibilité d'offrir une nouvelle palette d'appartements différents, à des prix de location de divers niveaux. Proche de la Champagne, ce lotissement est un bon complément à nos maisons familiales en rangée.

Nous renforçons la coopérative et améliorons son offre de logement, tout en restant financièrement sains et bien organisés.

## Casanostra — un partenaire

**Casanostra** s'engage à protéger la dignité humaines et les droits humains élémentaires. Elle défend le droit à un logement digne lorsque la personne n'est pas à même de le défendre elle-même. Son travail est l'expression d'une responsabilité politique qui découle des dispositions légales de la Confédération, du canton de Berne et de la ville de Bienne.

### Identité

Association dont le siège est à Bienne, **Casanostra** est une institution de gestion immobilière à caractère social.

### Buts

Elle propose des logements à des personnes sans abri ou risquant de perdre

leur habitation dans la ville de Bienne. Un logement est un élément important pour garantir des conditions de vie stables. Son travail social vise à améliorer la capacité de ses client-e-s à faire face aux obligations découlant de la location et à favoriser leur intégration sociale. Elle préserve la substance des immeubles dont elle est propriétaire. Elle adapte constamment ses prestations aux exigences du domaine de l'habitation.



## Correctum / Memoire de Madame Ursula Schori

Ce texte remplace la version précédente du dernier « biwoginfo » mal traduite en français, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser.

Le 30 août passé, nous avons pris congé de Mme Ursula Schori. Tout le lotissement de la Sonnhalde a perdu une personne bien-aimée, toujours disposée à rendre service à autrui.

Ursula a passé toute son enfance et sa jeunesse dans ce quartier et elle est retournée au no. 18 de la Sonnhalde à la mort de sa maman. Après avoir effectué son travail de manière consciencieuse, elle a toujours trouvé le temps de lire, d'écouter de la musique et d'aider des autres.

Elle était intéressée par les cultures

étrangères et les religions. Elle a effectué de nombreux voyages lointains avec un groupe de touristes universitaires pour satisfaire leurs envies de découvertes. Ces voyages la comblaient énormément. Grâce à ses albums photos et plus tard à ses films, elle nous a permis de participer un peu à leurs escapades.

Son jardin a toujours été entretenu avec beaucoup d'amour. Du printemps à la fin de l'automne, il nous offrait un parterre de fleurs somptueux. Au service de la coopérative BIWOG, elle était en fonction à titre de vérificatrice. Chacun/e de nous gardera un souvenir ému d'Ursula Schori.

ses voisins

## Rangement des paliers

La tentation est grande: dans l'appartement il n'y a plus de place pour une armoire à chaussures – pourquoi ne pas la mettre sur le palier? Le sac à poubelle est plein, mais ce n'est qu'après-demain qu'ils passent les retirer. Entre-temps le sac pourrait bien rester sur le palier. Sauf que le palier d'une maison d'appartements devrait être utilisé uniquement pour son véritable but, c'est-à-dire offrir la possibilité aux propriétaires et aux locataires



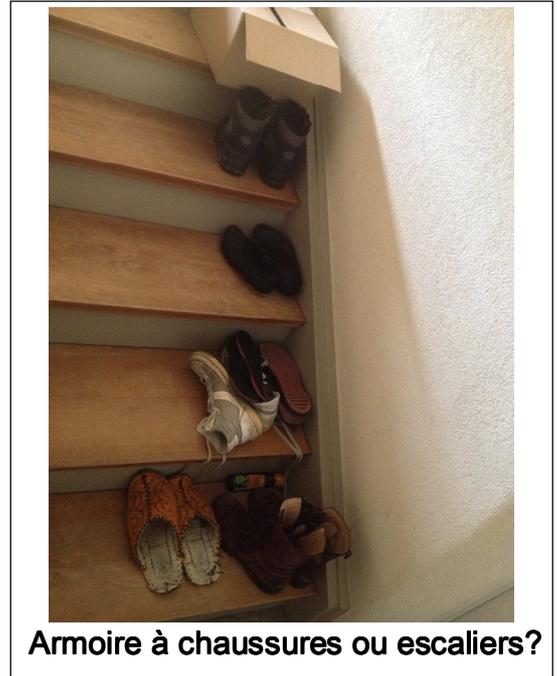
Quelle est l'impression donnée par l'appartement?

tements respectifs.

### Des obstacles dangereux pour le passage

Sur le palier, il ne doit jamais y avoir d'obstacles au passage, en aucun cas. Cela peut être non seulement embêtant pour les personnes qui habitent dans le bâtiment mais, en cas d'urgence – lorsque les pompiers ou les médecins des urgences nécessitent d'une voie de sortie dégagée – cela

pourrait également entraîner des conséquences vraiment néfastes. Confor-



Armoire à chaussures ou escaliers?

mément à la directive anti-incendie, pour pouvoir passer avec une civière sur le palier, il faut garantir un espace libre de 1,2 mètres de large. Par conséquent, on ne peut mettre qu'un paillasson devant la porte de l'appartement. Le palier ne représente pas un prolongement de l'appartement mais, tout simplement, un moyen pour arriver à destination. Ce que, parfois, on trouve sur nos paliers est un manque de respect vis-à-vis de nos voisins, des invités, des artisans et de l'administration. On peut faire beaucoup mieux ! Rendons à nos paliers l'aspect d'une zone de passage digne de ce nom. **Donc, tout doit rentrer dans les appartements ! Rien ne doit rester en-treposé sur les paliers.**

Le comité

## L'eau potable

Entendez-vous l'eau du robinet? C'est un bruit rafraîchissant, qui évoque la salle de bain, la cuisine, les grandes soifs, la thalasso. L'eau potable est à la base de notre culture. Elle nous est si familière, et pourtant si mal connue! Et pourtant, il en prend bien soin.

Voici une information sur la provenance de notre eau potable.

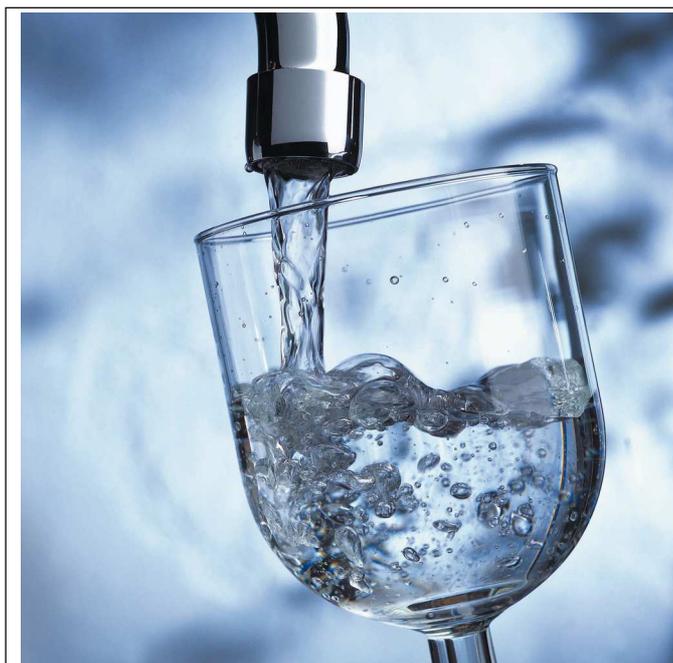
### 1. Évaluation bactériologique

Selon les analyses officielles du laboratoire cantonal pour l'année 2012 et l'autocontrôle, l'eau potable fournie par Energie Service Bienne est conforme aux exigences légales.

### 2. Dureté gérable

Dureté de l'eau °FH 18 - 29

L'eau fournie à Bienne, provenant de différentes origines, est distribuée mélangée. Par conséquent, sa dureté va-



Refraîchissant ... mieux que Vittel

rie de « moyennement dure à plutôt dure ».

### 3. Taux de nitrate

Taux de nitrate (valeur max) 13 mg/l

Taux de nitrate (valeur min) 6 mg/l

### 4. Provenance de l'eau

Eau de source (Leugène) 10%

Eau souterraine (Gimmiz) 20%

Eau du lac traitée 70%

### 5. Traitement de l'eau

Eau de source: partiellement  
javellisée

Eau souterraine: part. traitée aux U.V

Eau du lac: ozonisation et filtration à plusieurs niveaux

Protection du réseau:  
dioxyde de chlore



Cuisine Sonnhalde

## Commission des lotissements

### Fenêtre de l'Avent au Crêt-du-Bois

Quelques branches de sapin entassées pêle-mêle, un sac de sciure, 48 pots de conserve, deux guirlandes lumineuses et une étoile en bois. Trois dames, deux enfants et une heure et demie de temps. Sur le pré, devant le bâtiment administratif de la BIWOG, apparaît une spirale lumineuse blanche et verte, la 19<sup>e</sup> fenêtre de l'Avent dans le quartier du Tilleul de Bienne. Une fenêtre s'est décrochée du bâtiment et est tombée dans le jardin. Là-bas crépite un feu éclatant autour duquel sont servis des punchs, du vin chaud, de la soupe, des tresses au beurre et des stollens de Noël.

Un parfum d'épices de Noël se mêle imperceptiblement à la fumée. Ponctuellement, la nuit tombe à 17 heures et la magie des nombreuses bougies produit alors tout son effet. Les portes s'ouvrent et des gens d'ici et d'ailleurs se regroupent autour du feu pour profiter de sa chaleur. La lumière et la chaleur se répandent de toutes parts à profusion et chacun l'apprécie en cette

journée qui est une des plus courtes de l'année. Tout le monde bavarde, parle du passé et du futur en savourant les plats et les boissons au milieu des éclats de rire. On pourrait même croire



**Le cercle de réflexion**

que le ciel rit lui aussi, car les bougies et les innombrables étoiles du ciel jouent à qui brillera le plus. Quand le feu commence lentement à s'éteindre, un arbre de Noël apparaît. Ses conditions sont meilleures mais il n'a plus de feuilles.



**Spirale de l'Avent**

Mais voici qu'il prend feu - et comment ! Les flammes montent presque jusqu'au toit au milieu des éclats de joie. Une conclusion magnifique pour une belle soirée. Nous pouvons remercier le ciel car le temps s'est maintenu toute la journée et remercier aussi tous ceux qui sont venus et ceux qui ont collaboré !

Heike Hofmann

## Interview avec Antonia Willi, Sonnhalde 10

**Stephan Rüegg : Quel est selon vous le plus bel endroit du quartier ?**

Antonia Willi : j'aime en particulier les jardins devant les maisons et les vergers.



Antonia Willi

**Quelle est la particularité du lotissement de la BIWOG ?**

Les agréables rencontres entre générations et le fait que les espaces extérieurs sont pleinement exploités et vécus.

**Quel est votre plus beau souvenir ?**

Une promenade dans le bois, un déjeuner avec des amis/ies, les fous rires avec Christian, Oleg et Ada.

**Quel est votre animal préféré ?**

La mésange charbonnière qui sautille souvent sur le rebord de notre fenêtre.

**Idéalement, où souhaiteriez-vous habiter (pays, région) ?**

J'aimerais, pour une fois, me plonger dans la culture japonaise.

**Avez-vous un personnage de référence ou que vous admirez beaucoup ?**

Les femmes critiques et engagées qui militent en faveur des droits de l'homme.

**Quelle est la pire des choses pour vous ?**

Rien (personne très optimiste et pleine de joie de vivre – remarque de l'auteur)

**Quel est votre plat cuisiné préféré ?**

En automne le Chnöpfli et le chou rouge avec des marrons et des champignons.

**Quelle est votre meilleure adresse à Bienne (magasin, restaurant)?**

"les Caves", café littéraire.

**Quels hobbies avez-vous ?**

Lire, faire des promenades, aller au cinéma et au théâtre.

**Quelle est votre lecture actuellement ?**

"Der Russe ist einer der Birken liebt", Olga Grjasnowa

Stefan Rüegg

## Fenêtre de Noël — Chemin des Pins

La fenêtre de l'avent 2012 a eu lieu juste avant Noël, le 23 décembre. Comme l'année dernière, j'ai réuni l'événement du quartier avec un événement pour la BIWOG.



Noël

Cela m'a fait un énorme plaisir de voir combien de personnes ont frappé à ma

porte à partir de 17 heures! Le salon était plein de monde, dans la chambre des enfants il y avait plus de 11 enfants qui jouaient, qui riaient et qui faisaient du vacarme. Tout le monde discutait de manière très animée et nous avons profité d'une ambiance très gaie et chaleureuse. Il paraît, en effet, que la soupe de potiron, la tresse au beurre et le punch à la pomme ont été appréciés par tout le monde, et les poêles étaient bientôt vides.

Ça a été une soirée vraiment spéciale pour notre famille et je tiens à remercier de tout cœur tous ceux qui sont venus nous faire un petit coucou. J'ai hâte de vous revoir, à la prochaine occasion!

Pia Aghoro

---

## Participation à la gestion de la BIWOG

La Commission des lotissement représente les lotissement dans les rapports avec l'administration et s'occupe du soutien et des activités au sein des lotissements. . Actuellement, les membres de l'équipe participant activement à la gestion sont les suivants:

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| Tilleul      | Mme Pia Aghoro    |
| Crêt-du-Bois | Mme Heike Hofmann |
| Champagne    | M. Jean Riedo     |
| Sonnhalde    | M. Stephan Rüegg  |
| Falbringen   | vacant            |

Nous sommes à la recherche de nou-

veaux membres dans notre équipe afin de renforcer les valeurs de la coopérative.

- Avez-vous des idées à partager ?
- Le sens de la communication ?
- Voulez-vous participer d'une manière ou d'une autre à la gestion de la BIWOG ?

Alors prenez part à l'avenir de la BIWOG et contactez Thomas Bachmann au 079 838 65 47 ou thobac@gmx.ch

## Divers

## Agenda

- 29.04.13 Séance d'information  
Residenz-au-Lac
- 02.05.13 Porte ouvert BIWOG avec prési-  
dent, Coin-du-bois 63
- 07.06.13 Assemblée générale,  
Residenz-au-Lac
- 17.08.13 Fête coopérative BIWOG

## Recherche

**Commission des lotissements** cherche des membres des lotissements. Représente le lotissement dans le team et crée une animation active.

Thomas Bachmann, 079 838 65 47

## Entrées

- 01.02.13 Leber Dominique & Nicolas  
Chemin des Pins 34
- 01.02.13 Frauchiger Mathilda  
Chemin des Pins 45
- 01.03.13 Monbaron Carole &  
Giuseppe Casarano  
Allée de la Champagne 7
- 01.03.13 von Däniken Sarah-Tina &  
Salzmann Niklaus  
Sonnhalde 6
- 01.04.13 Lauper Gilles & Mélanie  
Chemin des Pins 31
- 01.05.13 Rudaz Serafina & Schöbi David  
Falbringen 43

## Offre

Le groupe de jeux du quartier « Grüens Huus » fait la collecte de différents objets pour faire du bricolage, de petites camelotes et des jouets: papier, rouleaux de carton, laine, morceaux de tissu, rubans, ustensiles de cuisine tels que louches, presse-ail, petites passoires, poêles, récipients, jouets de tous les genres, puzzles, pantins, lego, outils à jardin, équipements mobiles.

Pia Alves Aghoro 079 314 00 76

Bois pour bricoler ou construire: Barre de 24/48 mm à 40/100 mm, Tableau de 550/400/19 mm à 2000/400/27 mm. Transport possible!

Stephan Rüegg 032 323 00 39

## Sorties

- 28.02.13 Bourquard Angéline  
Rue des Hirondelles 12

## Décès

- 03.03.13 Bourquard Angéline

## Naissance

- 10.12.12 Pfister Morou Liam Aaron  
Chemin des Pins 32
- 04.02.13 Steinwede Simon  
Sonnhalde 2

## Mariage

aucun



Crêt-du-Bois 63  
2503 Bienne  
Tel 032 365 21 45  
Fax 032 365 21 49  
info@biwog.ch  
www.biwog.ch

---

## Impressum

### Auteurs

M. Thomas Bachmann  
Mme Pia Aghore  
Mme Heike Hofmann  
M. Stefan Rüegg  
M. Vincent Studer

### Photos

M. Thomas Bachmann  
Mme Heike Hofmann  
M. Stefan Rüegg  
M. Stefan Marthaler

### Traduction

M. Thomas Bachmann  
Mme Marinella Guzzetti

### Tirage

150 exemplaires

### Impression

Hulliger Druck und Kopie, Bienne